

1/Traduisez vers l'arabe l'extrait journalistique suivant:

Texte 1:

L'écrivain algérien Boualem Sansal imagine l'islamisme au pouvoir en 2084

Le nouveau roman de Boualem Sansal, "2084" sort jeudi dans les librairies françaises. L'écrivain algérien y dépeint un monde dans lequel une mondialisation excessive a conduit l'islamisme au pouvoir. Inspiré de "1984", le chef d'œuvre de George Orwell, le nouveau roman de Boualem Sansal, "2084", sort le jeudi 20 août en librairie. Il y décrit un pays, l'Abistan, soumis à la cruelle loi d'un Dieu qu'on prie neuf fois par jour et où les principales activités sont d'interminables pèlerinages et le spectacle de châtiments publics.

Selon l'écrivain de 66 ans qui réside dans la petite ville côtière de Boumerdès, à une cinquantaine de kilomètres à l'est d'Alger, "les trois totalitarismes imaginés par Orwell [l'Océania, l'Eurasia et l'Estasia] se confondent aujourd'hui dans un seul système totalitaire qu'on peut appeler la mondialisation". "Nous sommes gouvernés par Wall Street", résume Boualem

Texte 2:

1/Traduisez vers l'arabe l'extrait suivant:

La matière de la linguistique est constituée d'abord par toutes les manifestations du langage humain, qu'il s'agisse des peuples sauvages ou des nations civilisées, des époques archaïques, classiques ou de décadence, en tenant compte, dans chaque période, non seulement du langage correct et du «beau langage», mais de toutes les formes d'expression. Ce n'est pas tout: le langage échappant le plus souvent à l'observation, le linguiste devra tenir compte des textes écrits, puisque seuls ils lui font connaître les idiomes passés ou distants.